

**Ольга Северская**

ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН, Россия, Москва  
oseverskaya@yandex.ru

**НА ПОКЛОНКУ – С КУТУЗЫ?  
КУТУЗКИ? КУТУЗОВКИ?  
(К ВОПРОСУ О ВАРИАТИВНОСТИ  
И ОМОНИМИИ УНИВЕРБАТОВ  
В МОСКОВСКОЙ ТОПОНИМИКЕ)**

В статье рассматривается универбация как продуктивный способ образования жаргонных топонимов на примере названий комплекса на Поклонной горе и ведущего к нему Кутузовского проспекта.

Если с *Поклонной горой* все ясно – в жаргонном варианте это *Поклонка*, то *Кутузовский проспект* называется по-разному, три наиболее распространенных варианта универбатов: *Кутуза*, *Кутузка*, *Кутузовка*. Первый встречается только в соц-сетях, второй – в сетях и официальной прессе. Третий вариант, *Кутузовка*, можно найти и в художественной литературе. Наблюдения над разговорной речью позволяют сделать вывод о том, что это – наиболее распространенный универбальный коррелят топонима.

Варианты различаются стилистической окраской – от нейтральной до разговорно-сниженной. Кроме того, два варианта из трех имеют омонимы: *кутузка* – это “тюрьма, арестантская камера”, а *Кутузовка* – это название 13 населенных пунктов на Украине, в Беларуси, Казахстане, России. Омонимия универбатов дает возможность для языковой игры, однако эта возможность используется редко.

**Ключевые слова:** универбация, жаргонные топонимы, Поклонная гора, Кутузовский проспект, вариативность

The article discusses univerbation as a productive way of slang names of complex on Poklonnaya Hill and lead to it Kutuzovsky Prospekt formation .

If Poklonnaya Hill in the slang version is always *Poklonka*, Kutuzov Avenue is named differently, the three most common variant: *Kutuza*, *Kutuzka*, *Kutuzovka*. The first is found only in social networks, the second in networks and the official press. The third option, *Kutuzovka*, can be found either in fiction. Observation of conversational speech lead to the conclusion that this is the most common correlate of name.

The considered lexical units differ in stylistic nuances and connotations, from neutral to conversational reduced. In addition, two of the three variants are homonyms: the *kutuzka* (bull-pen) is a “prison, prisoner detention”, and *Kutuzovka* is the name of 13 villages in Ukraine, Belarus, Kazakhstan, and Russia. Homonymy provides the opportunity for language play, but this opportunity is rarely used.

**Key words:** univerbation, slang toponyms, Poklonnaya Hill, Kutuzov Avenue

1. Универбация, один из способов компрессивного словообразования (Земская 1992: 8)<sup>1</sup>, при котором однословные номинации, возникающие в результате “сжатия” базовых словосочетаний, тождественны своей “производящей основе” по значению, но отличаются от нее не только краткой формой, но и стилистической, а именно – разговорной или жаргонной, окраской, в наши дни переживает бум продуктивности во всех областях номинации, включая ономастику и топонимику.

По мнению большинства ученых, среди существительных, образованных этим способом, первое место по продуктивности занимает суффикс *-к(а)*. Принято считать, что суффикс *-к(а)* носит предметный характер, придавая слову широкое значение предметности. При этом суффикс *-к(а)* не имеет регулярного значения, если не считать таким значением сигнал стяжения комплексного наименования.

1.1. В московской топонимике довольно много универбатов с суффиксом *-к(а)*: *Данилка – Даниловский рынок*; *Девичка – Девичье поле*, *Пушка – Пушкинская площадь*, *Славянка – Славянский бульвар* (улица и станция метро) и др. Универбации подверглись и топоним и соответствующее ему название активно посещаемого туристами комплекса на Поклонной горе, а также название ведущего к нему Кутузовского проспекта.

2. С *Поклонной горой* все ясно – в жаргонной топонимике это *Поклонка* без вариантов (в Национальном корпусе русского языка<sup>2</sup> зарегистрировано 6 употреблений в основном и 28 в газетном корпусе).

<sup>1</sup> Учёные рассматривают интересующий нас способ словопроизводства под разными терминологическими обозначениями: “универбация” (Земская 1992: 8, 35; Лопатин 1997: 577), “универбизация” (Сахарный 1974: 10; Сахарный 1980), “включение” (Янко-Гриницкая 1964: 18; Николаев 2012: 245), “синтетическое сжатие” (Лопатин 1972: 72), “семантическая конденсация” (Исаченко 1958: 338), “эллипсис” и “эллиптизация” (Винокур 1965).

<sup>2</sup> Национальный корпус русского языка (далее – НКРЯ) доступен по адресу: [www.ruscorgo.ru](http://www.ruscorgo.ru). Далее примеры, кроме специально оговоренных случаев, приводятся по материалам НКРЯ.

**2.1.** Первые зарегистрированные употребления “закавычены”, что говорит о непривычности такой формы, ощущения ее излишней разговорности: *Сейчас, чтобы доехать до “Поклонки” общественным транспортом, все выходят на “Кутузовской” и дальше едут на троллейбусе или автобусе* [Синюков Дмитрий. КУДА ТЯНУТСЯ ВЕТКИ МЕТРО // Труд-7, 02. 07. 2001.]. Но буквально за год-два это ощущение исчезает, и разговорный вариант топонима занимает свое место в ряду других, вполне официальных названий излюбленных мест “гуляний”: *Можно по-разному относиться к ежегодным сборищам зачастую далеко не трезвой “крылатой пехоты” в Парке Горького, на Поклонке, ВДНХ и других излюбленных десантурой местах...* [Александр КОЦ. Сегодня – День десантника // Комсомольская правда, 02. 08. 2004.].

**2.2.** О Поклонке упоминают писатели (примеры на слайде), пишут публицисты: *Кайф от доски определенно есть. <...> Лично мне очень нравится <...> ездить по Поклонке – прям как на сноуборде, ощущение чуть ли не полета* [Николай Ванин. Летние покатушки (2004) // “Хулиган”, 15. 07. 2004.]; *Роллеры <...> приезжают на “Поклонку” практически каждый вечер, встречают друзей, пьют пиво или кофе и обмениваются последними новостями* [Титова Ольга. ЛЕТОМ НА КОНЬКАХ // Труд-7, 04. 06. 2001.]. Для журналистов – это нейтральный вариант названия *Поклонной горы*, допустимый во всех контекстах. Например, “Комсомольская правда” сообщает: *Поклонка – место проведения различных официальных мероприятий; Фонтанный комплекс на Поклонке – один из самых масштабных и величественных; на Поклонке вырастут почти висячие сады Семирамиды – зеленые террасы на высоте десяти метров; И до симфонического концерта, и после на Поклонке будет звучать музыка, и довольно фамильярно предупреждает: сотрудники ОВД <...> не могут “присесть” к гулякам на Поклонке* и т.д. Есть в НКРЯ и примеры из сети: [Kiska, nick] 8) *Мы были на Поклонке и нас снимал фотограф, постановочные кадры делал.* [Курьезы на свадьбах (форум) (2004)].

**3.** *Кутузовский проспект* называется по-разному. В сети и Национальном корпусе русского языка встречаются, в основном, три варианта универбатов: *Кутуза, Кутузка, Кутузовка*<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> В разговорной речи встречается еще один вариант: *Кутузник*, однако он не так распространен, как первые три, послужившие объектом нашего рассмотрения. В НКРЯ вариант не зарегистрирован ни в одном из подкорпусов. В сети встреча-

**3.1.** В НКРЯ *Кутузы* нет вообще, но поисковые системы выдают десятки тысяч результатов употребления этого универбата (около 50 тысяч, с учетом снятия омонимии словоформ). И можно утверждать, что именно *Кутуза* преобладает сегодня в живой речи.

Вариант *Кутуза* встречается, в частности, в составе хэштегов: *Женя полил цветочки #кутуза #лучшиедрузья*; нередко с указанием на мотивирующий топоним: *Срочно покиньте свои дома #айдагулять#москва#кутуза@Кутузовский проспект* (оба примера – Instagramm).

Довольно много таких употреблений в объявлениях о сдаче и найме жилья, например, на популярном сайте “Локалс” предлагаются *двушка на Кутузе, Шикарная Комната на Кутузе* и т.п.

Эта форма топонима может использоваться для локализации объекта и на таких серьезных потребительских сайтах, как “TripAdvisor”, например: *Бабай Клуб, Москва - фото: бабай клуб на кутузе - просмотрите достоверные фото и видео объекта Бабай Клуб от пользователей TripAdvisor*.

Клянут *Кутузу* за вечные пробки автомобилисты на автофорумах и в соцсетях (*ВечнаяПробкаНаКутузе* – притча по языцех); таксист, например, может поделиться тем, как “*наксов* (т.е. пассажиров – О. С.) *возил на корпоратив в Space на Кутузе*”.

Пользователи сети предупреждают: *На Кутузе и мотки тащат* (Prado Club.su).

*Кутуза* часто упоминается и как место криминальных разборок и серьезных ДТП, которые не только обсуждаются в соцсетях, но и попадают в криминальную хронику СМИ. В этих случаях приличествующее публицистическому стилю нейтральное обозначение места события нередко соседствует с жаргонным. Например, пользовательское сообщение о *пострелушках на Кутузе* на форуме Guns.

---

ется, преимущественно в блогах водителей такси и автомобилистов: *6 янв. 2005 г. - кутузник-мичуринский-домодедово. Сначала надо забрать человека от Триумфальной арки на Кутузовском, потом - еще 2 в начале Мичуринского и всех нас отвезти в Домодедово. С нами 2 комплекта лыж и сноуборд + сумки. Время - 9 января, 5.45-6.00 утра. Есть заинтересованные и почему? (ru.taxi.livejournal.com/33548.html); 07. 05. 2012 Еду домой с Поклонки через Кутузовский и ТТК. Кутузник перекрыт, как только разрешают ехать - делаю максимальный разгон (www.youtube.com).*

ги опирается на информацию агентства: “РИАМО – 16 сен. *Мужчина получил огнестрельное ранение в ходе дорожного конфликта на Кутузовском проспекте в Москве*”, а канал НТВ, сообщая о том, что *огненное ДТП на Кутузовском сняла камера наблюдения*, в сюжете говорит и о зеваках, что “снимали чужую боль и смерть на телефоны, чтобы потом, со словами: *ты прикинь, че было на кутузе*, посмотреть с друзьями”, и в этом случае жаргонная форма используется как цитата.

Поиск в Интернете позволяет обнаружить, что универбат *Кутуза* освоен и поп-культурой. Так, встретились подкасты песен Словетского (Константы) “*На Кутузе я нормальный дом себе приметил*” и “*На Кутузе Намба Ван*” Обе 1 Капове, а также текст популярного рэпера Pharaoh: *На Кутузе, на Кутузе. Эти деньги на Кутузе. <...> Делай вещи на Кутузе* и т.д.

**3.2.** Вариант *Кутузка* можно найти не только в Twitter’е и Instagramm’е (в личных сообщениях), но и в официальной прессе, в том числе “государственной”: *По Кутузке* с авоськой: [Москвичи жалуются: *на Кутузовском проспекте сегодня не осталось ни одного продуктового магазина.<...> А когда-то на Кутузке – так проспект называют старожилы – было немало хороших магазинов*] (заголовок и текст в “Российской газете”); “*Кутузка*” для элиты (заголовок материала в “Труде”). При этом в одном тексте могут встречаться варианты с кавычками и без таковых, ср.: *Оставшиеся “на Кутузке” аборигены лишились простых булочных и молочных, доступных мастерских – да почти всей необходимой инфраструктуры. <...> Моя знакомая, русская из Сиэтла, приехала погостить в Москву, где не была несколько лет. Удивлялась переменам, которые сделали столицу настоящим европейским городом. Но и ценам в московских супермаркетах. Призналась: при том, что в кармане у нее – кредитная карта, в магазины, расположенные на Кутузке, заглядывала с робостью. “Недемократичные, – говорит. – В Сиэтле нет таких магазинов, куда бы я не могла зайти”.* Разве нормально, что москвич даже на родной улице чувствует себя человеком второго сорта? [Труд, 10. 12. 2012]. В НКРЯ зарегистрировано 3 примера употребления.

**3.3.** Третий вариант, *Кутузовка*, можно найти не только в соцсетях и прессе, но и в художественной литературе (5 примеров употребления в НКРЯ): *Кутузовка встала. Пробка начинается возле Триумфальной арки и явно не рассасывается до поворота на Рублевку* [Ольга Нови-

кова. Каждый убивал // “Сибирские огни”, 2012]; *Силы изначально были неравны, а “красный свет”, как назло вспыхнувший перед самым носом преследователей на перекрестке напротив помпезного дома на Кутузовке, сделал погоню бессмысленной* [Сергей Гандлевский. НРЗБ // “Знамя”, 2002]; *Забрел как-то в наш двор и встретил тебя. Ты гремел на всю Кутузовку* [Александр Савельев. Аркан для букмекера (2000)]. И, видимо, именно этот универбат, а не уже обсуждавшаяся *Кутузка*, изначально присутствовал в речи москвичей-старожилов, об этом свидетельствует фрагмент из “Я, следовательно...” братьев Аркадия и Георгия Вайнеров, датирующийся 1968-м годом: *Лист дела 42. Поликлиника №2 находится в районе Кутузовки. Я поехал туда на метро, чтобы успеть все не спеша обдумать.*

Сеть тоже дает немало примеров употребления этой формы топонима, в частности, в рекламных объявлениях – в названиях объектов и адресах их сайтов (*Питомник Девон рексов “На Кутузовке”* – [OnKutuzovka.ru](http://OnKutuzovka.ru)) или на форумах (*Моя школа на Кутузовке*, – под этим заголовком публикуются “Воспоминания выпускника 67-й школы, одноклассника первых её первоклассников” на сайте гимназии №1567, расположенной на *Кутузовском проспекте*).

Наблюдения над разговорной речью пассажиров московского транспорта и пешеходов позволяют сделать вывод о том, что это – довольно распространенный универбальный коррелят топонима, впрочем, присущий поколениям до 45 лет.

4. Если третий вариант (*Кутузовка*) имеет нейтральную стилистическую окраску, то первые два (*Кутуза* и *Кутузка*) можно сопроводить пометами “жарг. сниж.” и “разг. сниж.”. Кроме того, два варианта из трех имеют омонимы: *кутузка* (разг.) – это “тюрьма, арестантская камера”, а *Кутузовка* – это название 4-х населенных пунктов на Украине, 1-го в Беларуси, 1-го в Казахстане, 7 *Кутузовок* присутствуют на карте России.

5. Омонимия универбатов дает возможность для языковой игры, однако эта возможность используется редко. Можно привести только пример языковой игры в уже упоминавшемся заголовке “*Кутузка*” для элиты, где сталкиваются представления о проспекте для нуворишей и “тюрьме” для небогатых старожилов, и довольно спорно соотносящееся именно с *Кутузовским проспектом* обсуждение *Кутузки* на сайте [otvet.mail.ru](mailto:otvet.mail.ru): **КУТУЗКА** *Что такое кутузка? А Кутузов*

имеет какое-нибудь отношение к **кутузке**? *el kon* – ЛУЧШИЙ ОТВЕТ – Росица Иванов: **кутузка** – “арестантская, каземат”. Преобр. (I, 422) предполагает происхождение от фам. **Кутузов**, аналогично архаровец (Этимологический словарь русского языка Макса Фасмера). – лицо капитализма: конечно. где думаешь ему глаз выбили? – *Baldu Man*: Буанапартэ лучше знает. У него и спросите! – Светлана Латина: Это название для тюрьмы, возможно, было образовано из заимствованного из тюркских языков **кутуз** – “узелок с вещами”<sup>4</sup>.

6. Можно предположить, что активному распространению в последнее время универбата *Кутуза* способствует именно отсутствие у него омонимичных форм, а не только общее снижение стилистики разговорной речи.

## Литература

- Григорий ВИНОКУР, 1965: Об эллиптическом словоупотреблении в современной разговорной речи. ЗЕМСКАЯ, Елена, ШМЕЛЕВ, Дмитрий (отв. ред.). *Развитие лексики современного русского языка*. Москва: Наука, 29–38.
- Елена ЗЕМСКАЯ, 1992: *Словообразование как деятельность*. Москва: Наука.
- Александр ИСАЧЕНКО, 1958: К вопросу о структурной типологии словарного состава славянских литературных языков. *Slavia*. Roč. XXVII. Seš. 3, 338–342.
- Владимир ЛОПАТИН, 1978: Суффиксальная универбация и смежные явления в сфере образования новых слов. КОТЕЛОВА, Надежда (отв. ред.). *Новые слова и словари новых слов*. Ленинград: Наука, 72–80.
- Владимир ЛОПАТИН, 1997: Универбация. КАРАУЛОВ, Юрий (отв. ред.). *Русский язык: энциклопедия*. Москва: Большая российская энциклопедия, 557.
- Геннадий НИКОЛАЕВ, 2012: Универбаты и субстинтиваты и истории русского словообразования. ДРАГИЋЕВИЋ, Рајна (гл. ур.). *Творба речи и њени ресурси у словенским језицима*. Зборник радова са четрнаесте међународне научне конференције Комисије за творбу речи при Међународном комитету слависта. Београд: Филолошки факултет, 245–254.

<sup>4</sup> Заметим, что в словаре Даля приводится и другое значение слова и связанные с ним производные: “кутуз, кутузик – подушка, на которой плетут кружева. || Костр. узел, вещи в узле. Кутузный, к кутузу относящийся. Кутузник, кутузница, кто делает, продает кутузы”.

Леонид САХАРНЫЙ, 1974: Словообразование как синтаксический процесс. МУРЗИН, Леонид (гл. ред.). *Проблемы структуры слова и предложения*. Пермь: Издательство ПГУ, 17–19.

Леонид САХАРНЫЙ, 1980: *Словообразование в речевой деятельности (образование и функционирование слова в русском языке)*: автореф. дис. д-ра филол. наук. Ленинград: ЛГУ.

Надия Янко-ТРИНИЦКА Я, 1964: Процессы включения в лексику и словообразования. МУЧНИК, Иосиф, ПАНОВ, Михаил (отв. ред.). *Развитие грамматики и лексики современного русского языка*. Москва: Наука, 43–49.

## On the *Poklonka* – from *Kutuza*? *Kutuzka*? *Kutuzovka*? (Variability and Homonymy of the Univerbation in the Moscow Toponymy)

Univerbation, one of the compressive word-formation varieties, is nowadays the most productive in all areas of the nomination, including onomastics and toponymy. In the Russian language among nouns formed in this way, the first place in terms of productivity is occupied by those that are produced with the suffix *-k(a)*.

In the Moscow toponymy, we find a lot of nouns with the suffix *-k(a)*, including the name of the actively visited by tourists complex on Poklonnaya Hill, as well the name of Kutuzovsky Prospekt leading to it: in the slang toponymy it is *Poklonka* without variants and three versions of the univerbated nominations *Kutuza*, *Kutuzka*, *Kutuzovka*, which are not only characteristic of colloquial speech, but also mastered by fiction, publicism and pop culture. Variants differ stylistic color from neutral to vulgar. In addition, the version of *Kutuzka* is homonymous to the noun denoting the place of detention of prisoners, the prison. Homonymy provides an opportunity for a language game, but this opportunity is rarely used. The most widespread are jargon nominations that do not have homonyms.